

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932		N° 138	
		SÉANCE du 23 février 1932	VERGADERING van 23 Februari 1932
		Zittingsjaar 1931-1932	

PROJET DE LOI

portant interprétation des lois coordonnées par Arrêté royal du 6 septembre 1921 sur la réparation des dommages de guerre.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Par ses arrêts des 26 février et 9 juillet 1931, la Cour de Cassation a décidé que « la valeur du bien au 1^{er} août 1914, base de l'indemnité de réparation, doit être évaluée par le juge au moyen de l'unité monétaire telle qu'elle est légalement fixée au moment où il statue.

» L'indemnité complémentaire de emploi ne peut avoir d'influence sur le calcul de l'indemnité de réparation des dommages de guerre ».

Sans méconnaître la valeur des arguments que la Cour invoque à l'appui de ses décisions, il y a lieu de remarquer que l'application à la matière des dommages de guerre des principes proclamés par la Cour Suprême aboutit à des conséquences que le législateur n'a certainement pas prévues.

Les lois sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre constituent, en effet, une législation spéciale et de caractère exceptionnel. L'indemnité accordée au sinistré représente, non un droit civil préexistant, mais un subside accordé bénévolement par l'Etat et dont la quotité est déterminée par les lois spéciales en dehors du droit commun.

Or, il résulte des travaux préparatoires de ces lois que l'indemnité de emploi a été créée pour remédier principalement à la hausse des prix résultant de la dévaluation monétaire, dévaluation que l'arrêté de stabilisation a ultérieurement, non pas créée, mais simplement constatée.

Tenir compte de la dévaluation légale pour déterminer l'indemnité de réparation, et accorder, en même temps, l'indemnité de emploi, aurait pour conséquence d'attribuer une double indemnité qui dépasserait le montant du dommage subi.

Faisant œuvre de sage interprétation législative, le présent projet décide que la dévaluation de l'unité monétaire,

ONTWERP VAN WET

houdende interpretatie van de bij Koninklijk besluit van 6 September 1921 samengeordende wetten op het herstel van oorlogsschade.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Bij zijn arresten van 26 Februari en 9 Juli 1931, heeft het Hof van Verbreking beslist dat « de waarde van het » goed op Augustus 1914 — grondslag van de oorlogsschadevergoeding — dient bepaald door den rechter, » door middel van de munteenheid zooals ze wettelijk is » vastgesteld op het oogenblik dat hij uitspraak doet.

» De aanvullende vergoeding tot wederbelegging mag » geen invloed hebben op de berekening van de vergoeding » tot herstel van oorlogsschade ».

Zonder de waarde te miskennen van de door het Hof ter staving van zijn beslissingen aangevoerde bewijsgronden, dient er opgemerkt dat het toepassen van de door het Opperste Gerechtshof verkondigde beginselen op oorlogsschade-zaken, tot gevolgen leidt welke de wetgever voorzeker niet heeft voorzien.

De wetten op het herstel van oorlogsschade maken inderdaad eene speciale wetgeving van exceptioneelen aard uit. De aan den gesinistreerde verleende vergoeding vertegenwoordigt geenszins een voorafbestaand burgerlijk recht maar wel een door den Staat welwillend verstrekte tegemoetkoming, waarvan de hoegrootheid bij speciale wetten buiten het gemeene recht is bepaald.

Nu, het blijkt uit de werkzaamheden tot voorbereiding van deze wetten, dat de vergoeding tot wederbelegging werd ingevoerd om vooral in de uit de muntdevaluatie voortvloeiende stijging der prijzen te voorzien, devaluatie welke door het Stabilisatiebesluit nadien niet in het leven geroepen maar eenvoudig vastgesteld werd.

Zoo men met de wettelijke devaluatie rekening houdt om de vergoeding tot herstel te bepalen en meteen de vergoeding tot wederbelegging verleent, zou men alzoo een dubbele vergoeding toekennen welke het bedrag der geleden schade overtreft.

Dit ontwerp van wet, dat derhalve als een werk van wijze interpretatie van wetsteksten mag gelden, beslist

consacrée par l'Arrêté royal du 25 octobre 1926, n'exerce aucune influence sur la détermination des indemnités de réparation et de remploi prévues par les lois coordonnées par l'Arrêté royal du 6 septembre 1921.

Le Gouvernement se permet de demander l'urgence en faveur de ce projet afin d'assurer à tous les sinistrés un traitement égal et équitable, la jurisprudence innovée par les arrêts cités ci-dessus devant naturellement créer une différence entre les sinistrés ayant obtenu jusqu'à ce jour une indemnité définitive et ceux dont le préjudice reste encore à évaluer.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,*

J. RENKIN.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Premier Ministre, Ministre des Finances:

ARTICLE UNIQUE.

Les lois coordonnées par l'arrêté royal du 6 septembre 1921, sur la réparation des dommages de guerre, sont interprétées en ce sens que les réparations en espèces qu'elles prévoient s'apprécient et se traduisent en une somme d'unités monétaires du jour où ces lois prescrivent de se reporter pour l'évaluation du dommage, la créance du sinistré n'étant toujours que de cette somme numérique dans les espèces ayant cours au moment du paiement.

Donné à Bruxelles, le 23 février 1932.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,*

J. RENKIN.

dat de devaluatie van de munteenheid, bevestigd bij het Koninklijk besluit van 25 October 1926 geen invloed uitoefent op het vaststellen van de vergoedingen tot herstel en tot wederbelegging voorzien bij de bij het Koninklijk besluit van 6 September 1921 samengeordende wetten.

De Regeering is zoo vrij dadelijke behandeling voor dit ontwerp te vragen, opdat al de gesinistreerden op gelijken voet en op billijke wijze zouden kunnen worden bejegend, terwijl de bij vorenbedoelde arresten ingevoerde nieuwe rechtspraak natuurlijkerwijs een verschil zou tot stand brengen tusschen de gesinistreerden die vooralsnog een definitieve vergoeding hebben verkregen en die wier nadeel nog dient geraamd.

*De Eerste-Minister,
Minister van Financiën,*

J. RENKIN.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Eerste-Minister, Minister van Financiën, en naar het advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet waarvan de inhoud volgt, zal, in Onzen Naam, door Onzen Eerste-Minister, Minister van Financiën, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

EENIG ARTIKEL.

De bij het Koninklijk besluit van 6 September 1921 samengeordende wetten op het herstel van oorlogsschade dienen in dien zin uitgelegd, dat het herstel in specie, dat daarbij is voorzien, dient begroot en bepaald tot een som in munteenheden van den dag waartoe bij deze wetten is voorgeschreven het ramen van de schade terug te brengen, waarbij de schuldvordering van den geteisterde steeds slechts gelijk zal zijn aan deze numerieke som in de specien welke op het oogenblik van de betaling koers hebben.

Gegeven te Brussel, op 23 Februari 1932.

ALBERT.

VAN KONINGSWEGE :

*De Eerste-Minister,
Minister van Financiën,*

J. RENKIN.